

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 6 (1980)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Procès-verbal de la 60e assemblée des délégués tenue au foyer de la Vaduzersaal à Vaduz, le 3 mai 1980

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

et hôtes. La petite principauté exerçait son attrait. L'assemblée des délégués était conçue et organisée, avouons-le, de façon exemplaire. Les délégués, la commission de musique et le comité central furent unanimes à la vanter. Au nom de la Société fédérale des orchestres, je remercie tous ceux qui contribuèrent d'une façon ou d'une autre à la bonne réussite.

Je remercie tout particulièrement

– M. *Karl Ehrenzeller*, président de l'orchestre, d'avoir assumé spontanément et «sous sa propre responsabilité» l'assemblée des délégués et de l'avoir organisée de façon exemplaire,

– *tous les collaborateurs dans les parties musicales* pour leurs excellentes productions à l'assemblée des délégués aussi bien qu'au concert et à la soirée récréative,

– M. *Albert Frommelt*, directeur de musique, et les deux solistes, MM. *Josef Frommelt* et *Karl Hinnen*, pour le concert au programme exigeant et exécuté avec une remarquable maîtrise artistique (la présence du compositeur *Rudolf Schädler* rehaussa son éclat),

– *les organisateurs de la randonnée dans la Principauté de Liechtenstein* et de la visite commentée du *château et du bourg de Werdenberg*, – *tout l'Orchestre de Liechtenstein-Werdenberg* qui a préparé l'assemblée des délégués avec beaucoup d'amour et d'élan et a prouvé que même une «jeune» section peut réaliser d'excellents résultats.

Nous nous souviendrons de la belle assemblée des délégués tenue à Vaduz et de nos aimables hôtes.

Sursee, 26.5.1980

Société fédérale des orchestres

A. Bernet, président central

## Communications du comité central

### 1. Assemblée des délégués de 1981 à Kloten

L'assemblée des délégués de 1981 aura lieu à Kloten, les samedi et dimanche 16 et 17 mai. Nous remercions l'Orchestre de chambre de Kloten de nous avoir invités à son jubilé et d'avoir assumé l'organisation de la prochaine assemblée des délégués.

### 2. Décisions de l'assemblée des délégués de 1980

L'assemblée des délégués de 1980 tenue à Vaduz a pris les décisions suivantes qui sont d'un intérêt général:

2.1 La contribution au financement de la «Sinfonia» fut portée à 60 francs par an et par section pour compenser le renchérissement des frais d'impression.

2.2 Afin de réaliser la proposition de l'Orchestre symphonique des PTT, à Berne, tendant à fonder une Association européenne d'orchestres d'amateurs, on institua un groupe de travail de trois membres qui aura pour tâche de déceler les groupements similaires d'orchestres d'amateurs, de nouer des contacts et d'élaborer un document à l'intention de l'assemblée des délégués de 1981, document contenant des idées précises sur le sens et la tâche d'une «Association européenne d'orchestres d'amateurs» à fonder.

Sursee, 26.5.1980

Pour le comité central:

A. Bernet, président central

## Procès-verbal de la 60e assemblée des délégués tenue au foyer de la Vaduzersaal à Vaduz, le 3 mai 1980

### 1. Salutations

M. Karl Ehrenzeller, président de l'Orchestre de Liechtenstein-Werdenberg, salue cordialement le comité central, la commission de musique, les délégués et les hôtes au foyer de la Va-

duzersaal dans la si sympathique Principauté de Liechtenstein.

Ensuite, le président central, le Dr. Alois Bernet, souhaite la bienvenue à tous les délégués, aux autres participants, aux vétérans d'honneur et aux vétérans de la SFO, au comité central, à la commission de musique, au rédacteur de la «Sinfonia» ainsi qu'aux membres d'honneur Carlo Olivetti, Edouard-M. Fallet-Castelberg et Isabella Bürgin. Nos hôtes et représentants d'associations suisses sont: M. Max Diethelm de l'Association des chorales suisses, M. Rogner et son épouse de la Société suisse de pédagogie musicale, M. Brunner de la Société fédérale des musiques ainsi que M. et Mme Lüthi de la Fédération des chanteurs de Liechtenstein-Werdenberg. Le Dr. Zweifel représente la presse.

Nos orchestres que voici, fêtant cette année un jubilé, sont félicités:

25 ans:

Fribourg, Orchestre de la Ville et de l'Université;

Kirchenorchester Flums;

Orchester Münsingen;

Kirchgemeindeorchester Zürich-

Schwamendingen.

50 ans:

Orchesterverein Domat-Ems;

Orchesterverein Niederamt/Niedergösgen;

Orchesterverein Wetzikon.

Pour finir, le président central Bernet remercie tous les présents de leur venue et M. Ehrenzeller de l'excellente préparation de l'assemblée d'aujourd'hui.

Le président salue ensuite dans leur langue les participants francophones.

### 2. Etat des présences et nomination des scrutateurs

42 sections sont représentées par 78 délégués et cinq autres participants. 31 sections se sont excusées à temps. Il est regrettable que 46 sections n'aient pas du tout réagi sur la convocation.

Les excusés: M. Peter Escher, membre de la commission de musique (tombé malade), le membre d'honneur Benjamin Liengme, l'Office fédéral des affaires culturelles, la fondation «Pro Helvetia», la SUISA, l'Association des musiciens suisses, la Radio DRS. La maison régnante fit savoir par le Dr. Allgäuer, directeur de son cabinet, que malheureusement personne ne pouvait assister à l'assemblée à cause de la visite de la Reine d'Angleterre.

Furent élus scrutateurs: MM. Good (Kirchenorchester Flums), Bühlmann (Orchesterverein Sempach) et Mme Limacher (Orchesterverein Reussbühl).

### 3. Procès-verbal de la 59e assemblée des délégués tenue à Affoltern am Albis, le 19 mai 1979.

Le procès-verbal était publié dans la «Sinfonia» no 3/1979. Il est approuvé avec les remerciements d'usage à son auteur.

### 4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1979

Le rapport figure dans la «Sinfonia» no 1/1980. Il est approuvé avec remerciements. L'assemblée remercie en outre par des applaudissements le président central de son activité pendant l'année écoulée.

### 5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1979

Ce rapport figure aussi dans la «Sinfonia» no 1/1980. Il est approuvé avec remerciements. Nous souhaitons que notre bibliothécaire centrale soit bientôt complètement rétablie; nos vœux les meilleurs l'accompagnent.

### 6. Rapport de la commission de musique pour 1979

Le rapport est publié dans la «Sinfonia» no 1/1980. Il est approuvé avec les remerciements d'usage. Le président Fritz Kneusslin travaillait

beaucoup, l'année écoulée, au nouveau catalogue de la bibliothèque centrale ce dont l'assemblée se montre reconnaissante.

### 7. Acceptation des comptes 1979 et rapport des vérificateurs

Les comptes sont publiés dans la «Sinfonia» no 1/1980. Les vérificateurs, Domat-Ems et Liechtenstein-Werdenberg, recommandent d'accepter les comptes tenus de façon impeccable. Ils le sont et décharge est donnée au caissier central Benjamin Brügger. L'assemblée le remercie de son travail consciencieux.

### 8. Budget 1980 et cotisation 1980

Le budget est publié dans la «Sinfonia» en même temps que les comptes. Il est approuvé.

La cotisation annuelle par membre des sections reste fixée à 3 fr. 50.

Dans le budget, un élément n'est pas absolument visible: Les frais d'impression de la «Sinfonia» sont montés à cause du choix de caractères plus petits et du renchérissement général. Aussi le comité central propose-t-il de majorer de 20 francs par section et par année la contribution pour la «Sinfonia». La proposition est approuvée à l'unanimité. Le nouveau prix est donc de 60 francs par an.

### 9. Elections

Il y a seulement lieu d'élire une nouvelle section en tant que section vérificatrice suppléante. L'Orchestre de Wil est proposé et élu.

Les sections vérificatrices pour l'année comptable 1980 sont les Orchestres de Liechtenstein-Werdenberg et de Goldach.

### 10. Orientation sur les problèmes en suspens

#### 10.1 Catalogue de la bibliothèque centrale.

Mme Käthi Wagner a l'obligance de faire rapport sur l'état des travaux préparatoires pour le catalogue à établir par ordinateur.

10.2 Pour la rencontre des orchestres à Boswil se sont inscrits douze orchestres dont neuf sections de la SFO. Le compositeur du morceau imposé est Heinz Marti, membre de l'Orchestre de la Tonhalle, à Zurich. La SFO fournit une subvention de 1200 francs aux frais et, en plus, dans la personne du maître de chapelle Fritz Kneusslin, un membre du jury.

10.3 Le nouveau contrat avec la SUISA (DC 1) a été approuvé par la commission arbitrale de la SUISA; il est en vigueur depuis le 1.1.1980.

### 11. Propositions du comité central

Les propositions concernant le programme de travail de 1980 figurent dans la «Sinfonia» no 1/1980, à la page 8, sous chiffre 8. Elles sont approuvées à l'unanimité.

### 12. Propositions des sections

L'Orchestre symphonique des PTT, à Berne, présente, dans les délais statutaires, la proposition suivante:

«Le comité central de la Société fédérale des orchestres entreprend des recherches et prend des contacts avec des associations similaires au plan européen, en vue de la création d'une Association autonome européenne des orchestres d'amateurs poursuivant les buts que voici:

– Développer les contacts et les échanges au niveau européen.

– Suivre le mouvement politico-socio-économique visant à resserrer les liens entre nations européennes, en y adjoignant le mouvement culturel, trop souvent oublié ou considéré comme marginal.

– Permettre à des orchestres d'amateurs suisses de se rendre à l'étranger, ou d'accueillir des orchestres étrangers.

– Donner la possibilité à des membres de la SFO quittant notre pays de s'orienter auprès d'orchestres de leur pays de destination.»

M. Pignolo, chef de l'Orchestre symphonique des PTT, justifie cette proposition et propose, aux fins de poursuivre les buts énumérés ci-des-

sus, de former une commission de trois membres ayant son siège à Berne.

M. Fallet déclare avoir eu l'occasion, en tant que représentant de la SFO au sein du comité exécutif du Conseil suisse de la musique, de nouer des relations avec l'Association des orchestres d'amateurs de la République fédérale d'Allemagne, relations qu'il entretenait aussi longtemps qu'il était président de la commission de musique de la SFO. Comme il y avait des associations d'orchestres d'amateurs aux Pays-bas et en France (et très probablement aussi dans d'autres pays européens), l'idée d'une réunion fut agitée déjà à cette époque, mais malheureusement pas poursuivie ultérieurement. M. Fallet propose au nom du comité central d'accepter la proposition de l'Orchestre symphonique des PTT car une ouverture vers l'étranger est souhaitable.

L'assemblée approuve la formation d'une commission de trois membres. Sont proposés ensuite: Mme Käthi Wagner (possédant l'anglais et l'allemand), M. Pignolo (possédant le français et l'allemand) et un membre du comité central de la SFO. L'assemblée est d'accord aussi sur ce point.

### 13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués

L'Orchestre de chambre de Kloten est toujours encore prêt à organiser l'assemblée des délégués en 1981. Il fêtera alors les 20 ans de son existence, et la Swissair ses 50 ans.

### 14. Divers

14.1 M. Fallet fait rapport sur nos *émissions radiophoniques*. Les sections de la SFO sont malheureusement peu nombreuses à vouloir bénéficier de l'occasion qui leur est offerte de se présenter à la radio («Forum der Liebhabermusiker» de la Radio DRS). Il encourage les sections de la Suisse alémanique à s'annoncer auprès des studios de Bâle, de Berne et de Zurich, et les sections de la Suisse romande à s'adresser au studio de Lausanne. Ce faisant, il est préférable de ne pas proposer des compositions qui font partie du patrimoine des orchestres professionnels.

14.2 Notre secrétaire central, M. Jürg Nyffenegger, se donne beaucoup de peine de tenir à jour la *nomenclature des sections*. Il dispose depuis peu d'un ordinateur. Il lui faut à cet effet couramment les dernières indications valables sur les mutations dans les sections. Aussi a-t-il adressé à toutes les sections des formules qui sont à remplir avec les indications sur tous les membres des comités. Il prie, en outre, de bien vouloir annoncer immédiatement tous les changements survenant dans le courant de l'année.

Il est frappant, d'autre part, que le nombre des membres de diverses sections a tendance à la baisse. La SFO prie de bien vouloir annoncer aussi tous les musiciens jouant dans l'orchestre car tous profitent des œuvres mises à disposition par la bibliothèque centrale.

### 15. Honneurs

15.1 *L'hommage aux morts* est encadré par de la musique d'Henry Purcell. Les noms des défunts figurent dans le rapport annuel du président central.

15.2 *Nomination de vétérans d'honneur et de vétérans*. (Pour les noms des trois vétérans d'honneur et des douze vétérans, nous renvoyons au texte allemand dans le présent numéro.) Quelques membres de l'Orchestre de Liechtenstein-Werdenberg eurent l'amabilité d'encadrer aussi la distinction des vétérans d'honneur et des vétérans par de la musique de Purcell.

Wallisellen, 20.5.1980  
Pour le procès-verbal,  
Isabella Bürgin

## Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

*Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.*

*Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.*

### Liebhaberorchester spielen

Radio DRS 2. Programm

Samstag, 26.7.1980, 15 Uhr

Akademisches Orchester Zürich

Leitung: Raymond Meylan

Paul Müller, Consenso, Suite für Orchester, op. 77 (1975).

Samstag, 23.8.1980, 15 Uhr

Orchestervereinigung Oberstrass/Zürich

Leitung: Rolf Bircher

Bernard Schulé, Le Lodi degli Angeli für Streichorchester.

Stadtorchester Olten

Leitung: Peter Escher

Solist: Jonas Burki, Flöte

Jean-Philippe Rameau, Drei Balletstücke für Orchester;

Peter Escher, Concertino für Flöte und Orchester, op. 100.

Orchester-Schule Zürich

Leiter: Brenton Langbein

Solist: Werner Bärtschi, Klavier

Hans Schaeuble, Sinfonisch-concertante Musik für Streichorchester mit obligatem Klavier (komponiert 1949, Neufassung 1973).

## Konzertkalender Calendrier de concerts

*Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.*

*Les indications doivent être espédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».*

27.6.1980: Orchester Stäfa-Uerikon (Leitung: Pius Brunner). Schulhaus Moritzberg Uerikon, 20 Uhr: Konzert. Solist: Thomas Eckert, Klarinette. *Programm*: 1. Johann Christian Bach, Sinfonie in B, op. 18 Nr. 2. 2. Carl Maria von Weber, Concertino in c für Klarinette und Orchester, op. 26. 3. Edvard Grieg, «Aus Holbergs Zeit» Suite im alten Stile für Streicher, op. 40.

28.6.1980: Orchester Stäfa-Uerikon (Leitung: Pius Brunner). Aula Obstgarten Stäfa, 20 Uhr: Konzert. Wiederholung des Programms vom 27.6.1980.

2.7.1980: Orchesterverein Brugg/AG (Leitung: Albert Barth). Klosterkirche Königsfelden bei Brugg, 20.15 Uhr: Serenade. Solisten: Ursula Holliger, Harfe; Bruno Meier, Flöte. *Programm*: 1. und 2. Georg Friedrich Händel, Concerto grosso, op. 3 Nr. 1; Konzert in B für Harfe und Orchester. 3. Giovanni Battista Pergolesi, Konzert in G für Flöte mit Orchester. 4. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert in C für Flöte und Harfe mit Orchester, KV 299.

21.8.1980: Berner Musikkollegium (Leitung: Walter Kropf). Rathaushalle, 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Robert Wampfler, Fagott. *Programm*: 1. Christoph Willibald Gluck, Ouvertüre zur Oper «Orpheus und Eurydike». 2. Carl Stamitz, Fagottkonzert. 3. Johannes Brahms, Ungarische Tänze Nr. 5 und 6. 4. Johann Strauss (Sohn), Kaiserwalzer, op. 437. 5. Gioacchino A. Rossini, Ouvertüre zur Oper «Die Italienerin in Algier».

29.8.1980: Orchesterverein Baar (Leitung: Peter Tschudi). Gemeindesaal Baar, 20.30 Uhr: Sommerkonzert. Solisten: Beat Andermatt,

Oboe; Ruedi Hochstrasser, Horn. *Programm*: 1. Georg Friedrich Händel, Ouvertüre zum Oratorium «Salomo». 2. Johann Pachelbel, Kanon. 3. Tomaso Albinoni, Concerto a cinque op. IX Nr. 2 für Oboe und Streicher in d-moll. 4. Béla Bartók, Zehn leichte Stücke für Streicher. 5. Wolfgang Amadeus Mozart, Serenade Nr. 1 in D-dur, KV 100.

7.9.1980: Orchesterverein Bremgarten/AG (Leitung: Hans Zumstein). Ref. Kirche Widen/Mutschellen/AG, 17 Uhr: Konzert. Solisten: Paul Kaufmann, Orgel; Heidi Winter, Sopran. *Programm*: 1. Johann Christian Bach, Sinfonia in B, op. 18 Nr. 2. 2. Joseph Haydn, Orgelkonzert Nr. 2 in C. 3. und 4. Wolfgang Amadeus Mozart, «Exsultate, jubilate», Motette für Sopran mit Orchester, KV 165; Sinfonie Nr. 34 in C, KV 338.

14.9.1980: Kammerorchester Thalwil (Leitung: Niklaus Meyer). Ref. Kirchgemeindehaus Thalwil, 20 Uhr: Konzert. Solisten: Michael Kühn, Oboe; Margreth Jäger, Violine. *Programm*: Alessandro Marcello, Konzert in d für Oboe, Streicher und Basso continuo. 2. Paul Hindemith, Fünf Stücke für Streichorchester. 3. Johann Sebastian Bach, Konzert in d für Violine, Oboe und Streichorchester. 4. Carlo Ricciotti, Concertino Nr. 2 in G für Streichorchester.

20.9.1980: Fluntermer Orchester (Leitung: Bernhard Sieber). Ref. Kirche Obfelden/ZH, 20.15 Uhr: Konzert. Solist: Simon Jenny, Horn. *Programm*: 1. Henry Purcell, Pavane und Chaconne. 2. Carlo Ricciotti, Concertino Nr. 4 in Es. 3. Joseph Haydn, Hornkonzert Nr. 2 in D (Hoboken VIIId: 4). 4. Wolfgang Amadeus Mozart, Sinfonie in G, KV 129.

24.9.1980: Fluntermer Orchester (Leitung: Bernhard Sieber). Grosse Kirche Zürich-Fluntern, 20.15 Uhr: Konzert. Solisten: Susanne Heusser, Orgel; Simon Jenny, Horn. *Programm*: Wie 20.9.1980, aber unter 2. Franz Xaver Brixi, Orgelkonzert statt Carlo Ricciotti, Concertino.

## Organe des EO Organe de la SFO

### Zentralpräsident – Président central

Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Telefon privat: 045/21 16 04, Schule: 041/44 14 25.

### Vizepräsident – Vice-président

Hermann Unternährer, Bireggstrasse 7, 6005 Luzern, Tel. Geschäft: 041/22 05 44.

### Zentralsekretär – Secrétaire central

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschwanden, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/85 11 11.

### Zentralkassier – Trésorier central

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

### Zentralbibliothekarin – Bibliothécaire centrale

Frau Trudi Zumbrennen, Postfach 47, 3000 Bern 22.

### Beisitzer – Assesseurs

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06. Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

### Redaktor der «Sinfonia» –

### Rédacteur de la «Sinfonia»

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.

### September-Nummer 1980

Redaktionsschluss: 29. August 1980

Numéro de septembre 1980

Délai de rédaction: 29 août 1980